

PART IV

CORRESPONDENCE

QUATRIÈME PARTIE

CORRESPONDANCE

I. THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS TO THE
PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

New York, 2 December 1954.

[See p. 8.]

2. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN ¹

9 décembre 1954.

Monsieur le Ministre,

En exécution de l'article 66, paragraphe 1, du Statut de la Cour, j'ai l'honneur de faire tenir ci-joint à Votre Excellence un exemplaire, imprimé par les soins du Greffe, de la requête pour avis consultatif transmise à la Cour en vertu de la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 23 novembre 1954.

Veuillez agréer, etc.

3. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
D'AFGHANISTAN ²

16 décembre 1954.

Monsieur le Ministre,

Par lettre du 9 décembre 1954 ³ j'ai transmis à Votre Excellence, en conformité de l'article 66, paragraphe 1, du Statut de la Cour, une copie certifiée conforme de la requête par laquelle un avis consultatif a été demandé à la Cour sur la procédure de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au Territoire du Sud-Ouest africain (résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 23 novembre 1954).

Le paragraphe 2 du même article du Statut prévoit qu'à tout État admis à ester devant la Cour et à toute organisation internationale jugés, par la Cour ou par son Président si elle ne siège pas, susceptibles de fournir des renseignements sur la question, le Greffier fait connaître, par communication spéciale et directe, que la Cour est disposée à recevoir des exposés écrits dans un délai à fixer par le Président, ou à entendre des exposés oraux au cours d'audiences publiques tenues à cet effet. Par application de cette disposition, j'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence qu'en l'espèce et à ce jour, les Membres des Nations Unies ont été considérés par le Président comme susceptibles de fournir des renseignements sur la question, et que l'expiration du délai dans lequel des exposés écrits peuvent être présentés à la Cour par ces États a, par ordonnance du Président, été fixée au 15 mars 1955. La date à laquelle s'ouvrira la procédure orale — et qui se

¹ La même communication a été envoyée à tous les États admis à ester en justice devant la Cour.

² La même communication a été envoyée à tous les États Membres des Nations Unies.

³ Voir n° 2 ci-dessus.

placera sans doute à la fin du mois d'avril — fera l'objet d'une communication ultérieure.

Pour le cas où votre Gouvernement désirerait se prévaloir de la faculté de présenter un exposé écrit dans le délai fixé, j'attacherais du prix à en être informé aussitôt que possible. J'ajoute que l'exposé devrait être rédigé soit en français, soit en anglais, langues officielles de la Cour (art. 39, par. 1, du Statut).

En vous priant de bien vouloir considérer la présente lettre comme la communication spéciale et directe prévue à l'article 66, paragraphe 2, du Statut, je saisis cette occasion, etc.

4. THE SECRETARY OF FOREIGN AFFAIRS OF HONDURAS TO THE REGISTRAR

[By a letter dated December 24th, 1954, the Secretary of Foreign Affairs of Honduras informed the Registrar that his Government did not propose to file a written statement in the advisory opinion.]

5. THE AMBASSADOR OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM TO THE REGISTRAR

(1646/3/55)

The Hague, January 18, 1955.

Sir,

With reference to your Note No. 21430 of the 9th of December 1954¹, I have the honour to inform you that the United Kingdom Government do not intend to intervene before the International Court of Justice in connection with the hearings on the Request for an advisory opinion transmitted to the Court under the resolution of the General Assembly of the United Nations of the 23rd of November, 1954.

I am, etc.

(Signed) Paul MASON.

6. THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF PAKISTAN, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND COMMONWEALTH RELATIONS, TO THE REGISTRAR

Karachi, 15th January 1955.

Sir,

I am directed to refer to your letter No. 21461, dated the 16th December 1954², to the Hon'ble Minister of Foreign Affairs and Commonwealth Relations, and to state that the Government of Pakistan does not wish to avail itself of the right to present a written statement on the Request of the General Assembly of the United Nations for an advisory opinion of the International Court of Justice

¹ See No. 2 above.

² " " 3 " .

on the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa.

I have, etc.

(Signed) A. SHAHI,
for Secretary to
the Government of Pakistan.

7. THE MINISTER OF EXTERNAL AFFAIRS OF NEW ZEALAND TO THE REGISTRAR

Wellington, N.Z., 19 January 1955.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter 21461 of 16 December 1954¹, in which you inform me of the time-limit fixed by the President of the Court within which written statements in connection with the Request to the Court for an advisory opinion concerning the Territory of South-West Africa may be submitted to the Court.

The decision of the President of the Court has been noted by the Government of New Zealand, which does not, however, wish to avail itself of the opportunity to furnish either written or oral information on this question.

I have the honour to acknowledge also the receipt, as an enclosure to your letter 21430 of 9 December 1954², of a certified true copy of the Request to the Court for an advisory opinion transmitted to the Court under the resolution of the General Assembly of the United Nations of 23 November 1954.

I have, etc.

(Signed) S. L. MACDONALD.

8. THE AMBASSADOR OF CANADA TO THE REGISTRAR

The Hague, January 31, 1955.

Sir,

I have the honour to refer to your letters Nos. 21461 of December 13, 1954¹, and 21430 of December 9, 1954², regarding the Request to the International Court of Justice for an advisory opinion on the voting procedure in South-West Africa.

With reference to the penultimate paragraph of your letter of December 16, I would like to inform you that the Government of Canada does not wish to avail itself of the right to make a written statement on this matter, in accordance with paragraph 2, of Article 66, of the Statute of the Court.

I have, etc.

(Signed) Thomas A. STONE.

¹ See No. 3 above.

² " " 2 " .

9. THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES TO THE REGISTRAR

Manila, February 5, 1955.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter (Ref. 21461) dated December 16, 1954¹, informing the Department that March 15, 1955, has been fixed as the time-limit within which written statements may be submitted to the International Court of Justice on the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa.

Due note has been taken of this information. Should my Government wish to avail itself of the right to present a written statement, such statement will be submitted to the Court within the time-limit fixed.

I have, etc.

(Signed) Raul S. MANG LAPUS,
Under-Secretary.

10. THE LEGAL ADVISER OF ISRAEL TO THE REGISTRAR

12 February 1955.

[See p. 51.]

11. THE AMBASSADOR OF AUSTRALIA TO THE REGISTRAR

The Hague, 1st March 1955.

Sir,

I have the honour to refer to your letter 21461 of 16th December 1954¹, and to inform you that the Australian Government does not propose to submit a written statement on the voting procedure on questions relating to United Nations reports and petitions concerning the territory of South-West Africa.

Please accept, etc.

(Signed) Alfred STIRLING.

12. THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF CHINA TO THE REGISTRAR

February 25, 1955.

[See p. 52.]

¹ See No. 3 above.

13. L'ENVOYÉ EXTRAORDINAIRE ET MINISTRE PLÉNIPOTENTIAIRE DE
YUGOSLAVIE AU GREFFIER

N° 103/55.

10 mars 1955.

[See p. 53.]

14. THE AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA
TO THE REGISTRAR

The Hague, March 11, 1955.

Sir,

I have the honour to refer to Your Excellency's letter dated December 16¹, 1954, addressed to the Secretary of State concerning the filing of written statements in connection with the Request of the United Nations General Assembly for an advisory opinion of the International Court of Justice on the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa. There are enclosed with this letter two copies, in English, of a written statement² submitted by my Government in connection with this request.

Please accept, etc.

(Signed) H. Freeman MATTHEWS.

15. THE GOVERNMENT OF INDIA, MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS,
TO THE REGISTRAR

New Delhi, March 7, 1955.

No. F7-1/55-AFR.I

Sir,

With reference to your letter No. 21461¹ dated the 16th December, 1954, I have the honour to forward herewith the written statement² of the Government of India in regard to the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the territory of South-West Africa.

Yours faithfully,

(Signed) S. N. BASU,
Under-Secretary (AFR)

¹ See No. 3 above.

² „ pp. 54-69.

³ „ „ 72-77.

16. LE MINISTRE DE POLOGNE AU GREFFIER

La Haye, le 15 mars 1955.

Monsieur le Greffier,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint l'exposé¹ du Gouvernement de la République populaire de Pologne sur la question du *Territoire du Sud-Ouest africain* en vous priant de bien vouloir donner la suite.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) T. FINDZINSKI.

17. THE LEGAL COUNSEL OF THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS
TO THE REGISTRAR

LEG 46/05(8)

New York, 14 March 1955.

Sir,

I wish to refer to the letter from the Secretary-General to the President of the International Court of Justice, LEG 46/05(8) dated 2 December 1954², transmitting a Request by the General Assembly for an advisory opinion on the subject of voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa.

In accordance with Article 65 of the Statute of the International Court of Justice, I am transmitting to you to be made available to the Court, thirty dossiers in English and thirty dossiers in French containing documents likely to throw light upon the questions which have been submitted to the Court. One dossier in English and one dossier in French are enclosed herewith together with Introductory Notes for all dossiers. The remainder have been transmitted by surface mail. I certify that all documents, a complete list of which will be found in the table of contents, are final official records or true copies therefrom.

The Introductory Note has been prepared with a view to facilitating the use of the dossier which contains certain basic documents relating to the action taken by the General Assembly with respect to the question of South-West Africa, and the documentation of the Assembly and its committees on South-West Africa bearing on the subject of voting on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa. The Introductory Note refers to the relevant documents and furnishes a brief survey of the development of the question of South-West Africa in the United Nations between the fifth regular session of the General Assembly, in the course of which the Assembly accepted the Advisory Opinion of the Court of 11 July 1950, and the ninth regular session.

The Secretary-General will be glad to provide the Court with any additional documentation or information in his possession which the Court might find useful in its consideration of the opinion requested by the General Assembly, including documentation and information

¹ Voir pp. 70-71.

² See No. 1 above.

on voting in the organs of the League of Nations and in the General Assembly of the United Nations.

Yours, etc.

(Signed) C. A. STAVROPOULOS,
Legal Counsel.

18. THE REGISTRAR TO THE LEGAL COUNSEL OF THE UNITED NATIONS
(*tel.*)

23 March 55.

ICJ 21856 cable 8 New York Stavropoulos Public Sittings for Oral Statements in South-West Africa advisory case to begin Tuesday May tenth.

19. LE GREFFIER AU CONSEILLER JURIDIQUE DES NATIONS UNIES

25 mars 1955.

Monsieur le Conseiller juridique,

Comme suite à mes télégrammes du 15 et du 23 mars 1955 concernant la demande d'avis consultatif sur la procédure de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain, j'ai l'honneur de vous transmettre, sous pli séparé, par poste aérienne, trois exemplaires du volume imprimé où sont reproduits les exposés ou déclarations présentés par Israël, la Chine, la Yougoslavie, les États-Unis d'Amérique, la Pologne et l'Inde.

Veuillez agréer, etc.

**20. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
D'AFGHANISTAN ¹**

25 mars 1955.

Monsieur le Ministre,

A la date du 9 décembre 1954 ² j'ai transmis à Votre Excellence la copie de la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 23 novembre 1954, en vertu de laquelle un avis consultatif a été demandé à la Cour sur la procédure de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain. Par lettre du 16 décembre ³, je vous ai fait connaître que les Membres des Nations Unies étaient considérés par le Président de la Cour comme susceptibles de fournir des renseignements sur la question, et que l'expiration du délai dans lequel des exposés écrits pouvaient être présentés par eux avait été fixé au 15 mars 1955.

¹ La même communication a été envoyée à tous les États Membres des Nations Unies ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies.

² Voir n° 2 ci-dessus.

³ « » 3 » » .

J'ai aujourd'hui l'honneur de faire connaître à Votre Excellence qu'en plus des documents transmis par le Secrétaire général et d'une note introductive à ces documents, des exposés écrits ont été présentés par les États-Unis d'Amérique ¹, la Pologne ² et l'Inde ³; ont fait une déclaration par lettre : Israël ⁴, la Chine ⁵ et la Yougoslavie ⁶. Je vous envoie sous pli séparé un volume imprimé où sont reproduits les documents dont il s'agit.

J'ai également l'honneur de vous informer que la procédure orale en cette affaire s'ouvrira le mardi 10 mai 1955. Au cas où il entrerait dans les intentions de votre Gouvernement de présenter un exposé oral, je vous serais obligé de bien vouloir me le faire savoir le plus tôt possible et au plus tard le 15 avril 1955. J'attacherais en outre du prix à connaître en même temps le nom de la personne que votre Gouvernement désignerait comme son représentant, et à savoir en quelle langue l'exposé sera présenté. Je rappelle à cet égard à Votre Excellence que les langues officielles de la Cour sont le français et l'anglais, d'autres langues pouvant être employées sur autorisation de la Cour à la condition que la partie intéressée prenne toutes dispositions pour assurer la traduction en l'une ou l'autre des langues officielles (Statut, article 39, paragraphe 3; Règlement, article 58, paragraphe 2).

Veillez agréer, etc.

21. THE AMBASSADOR OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
TO THE REGISTRAR

The Hague, March 31, 1955.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 21890 of the 25th of March ⁷ with which you transmitted a printed volume of documents concerning the Request for an advisory opinion of the Court with regard to the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa.

I note that the oral proceedings in this case will open on the 10th of May, and I shall inform you if Her Majesty's Government in the United Kingdom intend to present an oral statement.

I am, etc.

(Signed) Paul MASON.

¹ Voir pp. 54-69.

² » » 70-71.

³ » » 72-77.

⁴ » p. 51.

⁵ » » 52.

⁶ » » 53.

⁷ See No. 20 above.

22. THE CHARGÉ D'AFFAIRES a.i. OF THE UNION OF SOUTH AFRICA
TO THE REGISTRAR

The Hague, 31st March 1955.

Sir,

I have the honour to acknowledge with thanks receipt of your letter No. 21890 of 25th March¹, 1955, concerning the Request for an advisory opinion by the Court with regard to the voting procedure in the United Nations on questions relating to reports and petitions concerning South-West Africa.

I have brought the matter to the notice of my Government.

I shall be grateful if you will be good enough to furnish me with one more copy of the written statements filed in the Court.

I have, etc.

(Signed) D. C. M. VAN DER MERWE.

23. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU LUXEMBOURG
AU GREFFIER

Luxembourg, le 31 mars 1955.

Monsieur le Greffier,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre — 21890 — du 25 mars 1955² concernant l'avis consultatif demandé à la Cour internationale de Justice sur la procédure de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain.

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement luxembourgeois n'a pas l'intention de présenter un rapport oral sur cette question.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) [Illisible.]

24. THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF PAKISTAN, MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS AND COMMONWEALTH RELATIONS, TO THE REGISTRAR

Karachi, 2nd April 1955.

Sir,

I am directed to refer to your letter No. 21890, dated the 25th March, 1955¹, to the Hon'ble Minister of Foreign Affairs and Commonwealth Relations, and to state that the Government of Pakistan does not intend to present an oral statement on the Request of the General Assembly of the United Nations for an advisory opinion of the International Court of Justice on the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa.

I have, etc.

(Signed) A. SHAHI,
for Secretary to the
Government of Pakistan.

¹ See No. 20 above.

² Voir n° 20 ci-dessus.

25. THE CHARGÉ D'AFFAIRES *a.i.* OF AUSTRALIA TO THE REGISTRAR

The Hague, 5th April 1955.

Sir,

I have communicated the contents of your letter No. 21890 of the 25th March, 1955¹, to the Australian Government, and have now the honour to inform you that Australia does not intend presenting an oral statement on the question of the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa.

I have, etc.

(Signed) F. I. HOMER.

26. THE AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA
TO THE REGISTRAR

The Hague, April 7, 1955.

Sir,

I have the honor to refer to Your Excellency's letter dated March 25, 1955¹, addressed to the Secretary of State in which you inquired whether it was the intention of the United States Government to present an oral statement in the course of the hearings on the Request for an advisory opinion with regard to the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa. In this connection I have been informed by the Department of State that it is not contemplated that the United States will present an oral statement.

Please accept, etc.

(Signed) H. FREEMAN MATTHEWS.

27. THE AMBASSADOR OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
TO THE REGISTRAR

The Hague, April 14, 1955.

Sir,

I have the honour to invite reference to my Note of the 31st of March² about the Request for an advisory opinion of the Court with regard to the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa.

Her Majesty's Government in the United Kingdom do not intend to intervene at the oral hearings to be held in this connection.

I am, etc.

(Signed) Paul MASON.

¹ See No. 20 above.

² " " 21 " "

28. LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT *a.i.* DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI AU GREFFIER

Port-au-Prince, le 16 avril 1955.

Monsieur le Greffier de la Cour,

J'accuse réception de la lettre du 25 mars écoulé, n° 21890¹, par laquelle vous m'informez que s'ouvrira, le mardi 10 mai 1955, la procédure orale sur la question de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain.

A ce propos, vous avez exprimé le désir de connaître, dans le cas où le Gouvernement haïtien aurait l'intention de présenter un exposé oral sur la matière, le nom de son représentant.

Je m'empresse de vous informer qu'il n'est pas dans les vues du Gouvernement haïtien de soumettre aucun exposé oral.

Veillez agréer, etc.

(Signé) C. JUMELLE,
Secrétaire d'État *a.i.*

29. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
D'AFGHANISTAN²

La Haye, le 23 avril 1955.

Monsieur le Ministre,

A l'occasion de la demande d'avis consultatif adressée à la Cour au sujet de la procédure de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain, j'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Excellence, le 25 mars 1955, un volume imprimé contenant un bordereau des documents transmis par le Secrétaire général des Nations Unies au sujet de cette affaire, le texte d'une note introductive s'y rapportant et les exposés écrits et les lettres déposés par les Gouvernements d'Israël, de la Chine, de la Yougoslavie, des États-Unis d'Amérique, de la Pologne et de l'Inde.

J'ai aujourd'hui l'honneur de vous faire connaître que les exposés et lettres en question ont été traduits par le Greffe pour l'usage des Membres de la Cour dans la langue officielle autre que celle dans laquelle ils ont été présentés. Je vous envoie sous pli séparé copies de ces traductions. J'ajoute que cet envoi est effectué à titre d'information et que ces traductions n'ont aucun caractère officiel.

Veillez agréer, etc.

¹ Voir n° 20 ci-dessus.

² La même communication a été envoyée à tous les États Membres des Nations Unies ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies.

30. THE MINISTER OF EXTERNAL AFFAIRS OF NEW ZEALAND
TO THE REGISTRAR

Wellington, N.Z., 18 April 1955.

Sir,

I have the honour to refer to your letter 21890¹ of 25 March 1955, concerning the submission of written and oral statements to the Court in connection with the Request for an advisory opinion about voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa. I acknowledge the receipt also of the printed volume of statements submitted to the Court which you forwarded under separate cover.

You will recall from my letter of 19 January 1955² that the Government of New Zealand does not wish to avail itself of the opportunity to furnish oral information on this question.

I have, etc.

(Signed) S. L. MACDONALD.

31. LE GREFFIER ADJOINT AU CONSEILLER JURIDIQUE DES
NATIONS UNIES

26 avril 1955.

Monsieur le Conseiller juridique,

A l'occasion de la demande d'avis consultatif adressée à la Cour au sujet de la procédure de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain, j'ai eu l'honneur de vous adresser le 25 mars 1955 un volume imprimé contenant un bordereau des documents transmis par le Secrétaire général des Nations Unies au sujet de cette affaire, le texte d'une note introductive s'y rapportant et les exposés écrits et les lettres déposés par les Gouvernements d'Israël, de la Chine, de la Yougoslavie, des États-Unis d'Amérique, de la Pologne et de l'Inde.

J'ai aujourd'hui l'honneur de vous faire connaître que les exposés et lettres en question ont été traduits par le Greffe pour l'usage des membres de la Cour dans la langue officielle autre que celle dans laquelle ils ont été présentés. Je vous envoie sous pli séparé, par poste aérienne, trois exemplaires de ces traductions. J'ajoute que cet envoi est effectué à titre d'information et que ces traductions n'ont aucun caractère officiel.

Veuillez agréer, etc.

¹ See No. 20 above.

² " " 7 above.

32. THE UNDER-SECRETARY OF FOREIGN AFFAIRS OF BOLIVIA
TO THE REGISTRAR

[By a letter dated April 21st, 1955, the Under-Secretary of Foreign Affairs of Bolivia informed the Registrar that his Government did not propose to present an oral statement in the advisory opinion.]

33. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF
THE UNITED NATIONS (*tel.*)

2 June 1955.

ICJ 22220 cable 25 New York SECGEN referring Article 67 Statute Court have honour inform you that reading Advisory Opinion South-West Africa voting procedure fixed June seventh four thirty pm.

34. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF
THE UNITED NATIONS

7th June 1955.

Sir,

In pursuance of Article 85, paragraph 2, of the Rules of Court, I have the honour to send you herewith one original copy, duly signed and sealed, of the Advisory Opinion¹ given to-day by the International Court of Justice in the matter of the voting procedure on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa.

I have, etc.

35. LE GREFFIER ADJOINT AU MINISTRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN²

le 14 juin 1955.

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 85, paragraphe 2, du Règlement de la Cour, j'ai l'honneur de transmettre sous ce pli à Votre Excellence un exemplaire certifié conforme de l'avis consultatif³ émis par la Cour internationale de Justice en l'affaire de la procédure de vote applicable aux questions touchant les rapports et pétitions relatifs au Territoire du Sud-Ouest africain.

D'autres exemplaires seront expédiés ultérieurement par la voie ordinaire.

Veuillez agréer, etc.

¹ See Court's publications, *Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders* 1955, pp. 67-123.

² La même communication a été adressée à tous les États Membres des Nations Unies.

³ Voir publications de la Cour, *Recueil des Arrêts, Avis consultatifs et Ordonnances* 1955, pp. 67-123.

CONTENTS — TABLE DES MATIÈRES

PART I.—REQUEST FOR ADVISORY OPINION AND WRITTEN PROCEEDINGS

PREMIÈRE PARTIE. — REQUÊTE POUR AVIS CONSULTATIF ET PIÈCES DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

SECTION A.—REQUEST FOR ADVISORY OPINION

SECTION A. — REQUÊTE POUR AVIS CONSULTATIF

	Pages
I. — Letter from the Secretary-General of the United Nations to the President of the Court (2 XII 54). — Lettre du Secrétaire général des Nations Unies au Président de la Cour (2 XII 54)	8
II. — Resolution adopted by the General Assembly at its 501st plenary meeting on 23 November 1954. — Résolution adoptée par l'Assemblée générale à sa 501 ^{me} séance plénière le 23 novembre 1954	9

SECTION B.—DOSSIER TRANSMITTED BY THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS (ART. 65, PARA. 2, OF THE STATUTE)

SECTION B. — DOSSIER TRANSMIS PAR LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DES NATIONS UNIES (ART. 65, PAR. 2, DU STATUT)

<i>Part I</i> : Introductory Note. — <i>Première partie</i> : Introduction	11
<i>Part II</i> : Contents of the dossier. — <i>Deuxième partie</i> : Contenu du dossier	30
<i>Part III</i> : Additional Notes relating to the Request for an Advisory Opinion on South-West Africa (voting procedure). — <i>Troisième partie</i> : Notes complémentaires concernant la demande d'avis consultatif relative au Sud-Ouest africain (procédure de vote)	38

SECTION C.—WRITTEN STATEMENTS

SECTION C. — EXPOSÉS ÉCRITS

1. — Letter from the Legal Adviser of Israel to the Registrar of the Court (22 II 55).	51
2. — Letter from the Minister for Foreign Affairs of the Republic of China to the Registrar of the Court (25 II 55)	52
3. — Lettre de l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Yougoslavie au Greffier de la Cour (10 III 55)	53

	Pages
4. — Written statement of the United States of America on the questions submitted to the International Court of Justice by the United Nations General Assembly in its resolution 904 (IX), dated November 23, 1954 (28 II 55)	54
5. — Exposé du Gouvernement de la République populaire de Pologne concernant la demande de l'Assemblée générale des Nations Unies, en vue de délivrer l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice concernant la procédure de vote applicable aux rapports et pétitions relatifs au Territoire du Sud-Ouest africain	70
6. — Written statement of the Government of India regarding the voting procedure of questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa	72

PART II.—ORAL STATEMENTS

PUBLIC SITTING

DEUXIÈME PARTIE. — EXPOSÉS ORAUX

SÉANCE PUBLIQUE

MINUTES. — PROCÈS-VERBAL :

7 VI 55	80
-------------------	----

PART III.—DOCUMENTS SUBMITTED TO THE COURT AFTER THE CLOSURE OF THE WRITTEN PROCEEDINGS

[No documents were submitted]

TROISIÈME PARTIE. — DOCUMENTS PRÉSENTÉS A LA COUR APRÈS LA FIN DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

[Aucun document n'a été présenté.]

PART IV.—CORRESPONDENCE

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE

1. The Secretary-General of the United Nations to the President of the Court (2 XII 54) (see p. 8)	
2. Le Greffier au ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (9 XII 54)	86
3. Le Greffier au ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (16 XII 54)	86
4. The Secretary of Foreign Affairs of Honduras to the Registrar (24 XII 54)	87
5. The Ambassador of the Government of the United Kingdom to the Registrar (18 I 55)	87

	Pages
6. The Secretary to the Government of Pakistan, Ministry of Foreign Affairs and Commonwealth Relations, to the Registrar (15 I 55)	87
7. The Minister of External Affairs of New Zealand to the Registrar (19 I 55)	88
8. The Ambassador of Canada to the Registrar (31 I 55)	88
9. The Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines to the Registrar (5 II 55)	89
10. The Legal Adviser of Israel to the Registrar (12 II 55) (see p. 51)	
11. The Ambassador of Australia to the Registrar (1 III 55)	89
12. The Minister for Foreign Affairs of the Republic of China to the Registrar (25 II 55) (see p. 52)	
13. L'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Yougoslavie au Greffier (10 III 55) (see p. 53)	
14. The Ambassador of the United States of America to the Registrar (11 III 55)	90
15. The Government of India, Ministry of External Affairs, to the Registrar (7 III 55)	90
16. Le ministre de Pologne au Greffier (15 III 55)	91
17. The Legal Counsel of the Secretariat of the United Nations to the Registrar (14 III 55)	91
18. The Registrar to the Legal Counsel of the United Nations (<i>tel.</i>) (23 III 55)	92
19. Le Greffier au conseiller juridique des Nations Unies (25 III 55)	92
20. Le Greffier au ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (25 III 55)	92
21. The Ambassador of the Government of the United Kingdom to the Registrar (31 III 55)	93
22. The Chargé d'affaires <i>a.i.</i> of the Union of South Africa to the Registrar (31 III 55)	94
23. Le ministre des Affaires étrangères du Luxembourg au Greffier (31 III 55)	94
24. The Secretary to the Government of Pakistan, Ministry of Foreign Affairs and Commonwealth Relations, to the Registrar (2 IV 55)	94
25. The Chargé d'affaires <i>a.i.</i> of Australia to the Registrar (5 IV 55)	95
26. The Ambassador of the United States of America to the Registrar (7 IV 55)	95
27. The Ambassador of the Government of the United Kingdom to the Registrar (14 IV 55)	95
28. Le Secrétaire d'État <i>a.i.</i> de la République d'Haïti au Greffier (16 IV 55)	96
29. Le Greffier au ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (23 IV 55)	96

	Pages
30. The Minister of External Affairs of New Zealand to the Registrar (13 IV 55)	97
31. Le Greffier adjoint au conseiller juridique des Nations Unies (26 IV 55)	97
32. The Under-Secretary of Foreign Affairs of Bolivia to the Registrar (21 IV 55)	98
33. The Registrar to the Secretary-General of the United Nations (<i>tel.</i>) (2 VI 55)	98
34. The Registrar to the Secretary-General of the United Nations (7 VI 55)	98
35. Le Greffier adjoint au ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (14 VI 55)	98
Alphabetical Index	103
Index alphabétique	109

ALPHABETICAL INDEX

ABBREVIATIONS :

advis. op.	advisory opinion.
art.	article.
Govt.	Government.
I.C.J.	International Court of Justice.
L. of N.	League of Nations.
ref.	reference.
sep. op.	separate opinion.
S. Africa	South Africa.
S.-W. Africa	South-West Africa.
<i>t.</i>	<i>text.</i>
U.N.	United Nations.
U.S.A.	United States of America.

A

Advisory Opinion delivered by the International Court of Justice on 7 VI 55 :

Communication of — : 98.
 Read at public sitting : 80-81.
 Request for —, see *Request for advis. op. on voting procedure (1954)*.

Advisory opinion of the International Court of Justice of 11 VII 50 on International Status of South-West Africa :

Declaration by Judge Kojevnikov referring to the — : 80.

Elucidation of—

Recommendations of Committee on South-West Africa (1954) : 19, 23.
 Request for — by resolution of the General Assembly of U.N., 23 XI 54 : 8, 10, 12, 26-27, 54-55.

Extracts from — : 9, 11-12, 21, 23, 56-57, 60, 61, 73-74.

Measures taken with Union of S. Africa for implementing the — : 14 *et sqq.*, 17, 74.

Particulars and observations concerning — : 13-14, 55, 56, 60, 69, 70, 72-74, 77.

Advisory Opinion of the Permanent Court of International Justice concerning art. 3, para. 2, of the Treaty of Lausanne, see Permanent Court.

ARMAND-UGON (Judge E. C. —) : 80.

B

BADAWI (Judge Abdel Hamid —), Vice-President of the Court : 80.

BASDEVANT (Judge J. —) : 80, 81 (sep. op. appended to advis. op. of 7 VI 55).

C

Charter of the United Nations :

Article 10 : 56, 67.

Article 18 : 22, 61 (*t.*), 62-63 (preparatory work), 75 (*t.*), 76, 77.

Paragraph 2 : 8, 12, 48-49 (preparatory work), 49-50 (practice of the General Assembly), 54, 55, 61 (*t.*), 62-63 (preparatory work), 63-65 (U.S.A. Reports), 66-67, 68, 69, 75, 76, 77.

Paragraph 3 : 49, 50, 61 (*t.*), 69, 75 (*t.*).

Article 27 : 65-66.

Article 67 : 65.

Article 80 (1) : 56, 73.

Article 89 : 65.

Majority voting a general principle under — : 48 *et sqq.*, 55-56, 62 *et sqq.*, 65-66, 67, 69, 76.

China (Republic of —) : letter in reply to notification of Request for advis. op. : 52.

Committees of United Nations on South-West Africa :

Ad Hoc Committee, 1951-1953 : 13, 14-16, 20, 32 (list of documents), 74.

Committee on S.-W. Africa, 1954 : 13, 17-19 (appointment and functions), 20 *et sqq.*, 25, 27-28 (withdrawals from membership and refusals to participate in work of committee), 29 (adoption of Report), 33-34 (list of documents).

Composition of the Court, see Court : Composition.

Conformity, "as far as possible", with the procedure followed by the Council of the League of Nations, see Supervision of the Territory of S.-W. Africa: Degree of supervision, etc.

CÓRDOVA (Judge R. —): 80.

Correspondence with the President and Registry of the Court: 8, 86-98.

Court (International — of Justice):

Advisory opinions of —, see *Advisory opinions.*

Composition of the —: 80.

Public sitting of —, see *Public sitting.*

Rules of —, see *Rules.*

Statute of the —, see *Statute.*

Written proceedings, see *Written proceedings.*

D

Decisions of the General Assembly on reports and petitions concerning the Territory of S.-W. Africa, see Reports and petitions; see also Voting procedure of the General Assembly: Special Rule F.

"Decisions" within the meaning of Art. 5 of the Covenant of the L. of N., and of Art. 18 of the Charter of the U.N.: 22.

Declaration appended to Advisory Opinion of 7 VI 55, by Judge Kojeunikov: 80.

Degree of supervision, see Supervision of the Territory, etc.

Documents:

No documents submitted by representatives of States: 83.

United Nations:

Information given in the Secretary-General's Introductory Note: 12 *et seq.*, 91.

List of documents filed by —: 30-37.

Dumbarton Oaks proposals regarding voting in the General Assembly: 62, 63.

G

General Assembly of the United Nations, see United Nations: General Assembly; see also Voting procedure of the General Assembly.

GUERRERO (Judge M. J. G. —): 80.

H

HACKWORTH (Judge Green H. —), President of the Court: 80-81.

Hsu Mo (Judge —): 80.

HUDSON (Manley O. —), "The Permanent Court of International Justice" (1943): 59.

I

Important questions requiring a two-thirds majority, see Charter of the U.N.: Art. 18 (2); see also Voting procedure of the General Assembly: Important questions, etc.

India: written statement: 72-77.

Interpretation of advisory opinion, see Advisory Opinion of II VII 50: Elucidation of —.

Introductory Note by the Secretary-General of the United Nations, with list of documents and Additional Notes: 11-50.

Israel: Letter in reply to notification of Request for advis. op.: 51.

J

Judge and party in the same case (principle that no one should be a judge in his own cause): 40, 41-42, 43, 55, 57, 59.

K

KLAESTAD (Judge H. —): 80, 81 (sep. op. appended to advis. op.).

KOJEVNIKOV (Judge F. I. —): 80 (declaration appended to advis. op.).

L

LAUTERPACHT (Judge H. —): 80, 81 (sep. op. appended to advis. op.).

League of Nations:

Council:

Conformity, "as far as possible", with procedure followed by —, see Supervision of the Territory of South-West Africa: Degree of supervision, etc.

Practice of the — in regard to the unanimity rule, see Unanimity rule: Scope, etc.

Procedure followed by — in regard to supervision of the Territory, see Supervision of the Territory, etc.: Procedure, etc.

Representation of Mandatories in the —, see Mandates System (International —).

League of Nations (cont.):

Council (cont.):

Rules of procedure, Art. IX: 22, 38, 39, 57 (footnote).

Vote on Mandates questions: practice followed: 45, 55, 60.

Covenant:

Article 4: 39 (paras. 5 and 6), 41, 42, 58.

Article 5: 22, 38, 39-40, 43 (para. 1), 57, 58, 76.

Article 10: 44.

Article 11: 44.

Article 13: 41.

Articles 15 and 16: 40-41, 43, 57, 58-59.

Article 22: 9, 17, 21, 38, 41, 56, 57, 73. Mandate for S.-W. Africa, see *Mandate*, etc.

Mandates system, see *Mandates System*. Unanimity rule, see *Unanimity rule*.

LÓPEZ OLIVÁN (Mr. J. —), Registrar: 80.

M

Majority (General principle of — voting: fundamental feature of the Charter of the United Nations): 48 et seq., 55-56, 60 et seq., 65-66, 67, 69, 76.

Mandate for the Territory of South-West Africa:

Article 6 (annual report by the Mandatory): 73.

Obligations of South Africa under the —: Continuation of —: 9, 11, 16-17, 21, 70-71, 73, 74, 75.

Extension of — (alleged —) under United Nations supervision: 15, 16, 18, 20 (see also *Supervision of the Territory*, etc.: Degree of supervision, etc.).

Proposal by S. Africa that its obligations should be assumed towards the three Powers France, U.K. and U.S.A.: 17, 18.

Sole L. of N. Mandate remaining in existence: 68, 71.

Supervision of the Territory, see *Supervision*, etc.

Mandates System (International —):

Practice of the Council in voting on matters concerning Mandates: 45, 55, 60.

Representation in the Council, L. of N., of Mandatory States: practice followed: 45-48, 55, 59-60.

Termination of Mandates: voting procedure adopted for transfer to Trusteeship system: 66-68.

Minutes of public sitting for delivery of advisory opinion, 7 VI 55: 80-81.

MORENO QUINTANA (Judge L. M. —): 80.

N

Negotiations with Union of South Africa, see *South Africa* (Union of —): Discussions, etc.

"No one can be judge in his own suit", see *Judge and party*, etc.

O

Obligations of South Africa under the Mandate for South-West Africa, see *Mandate for S.-W. Africa*.

Oral proceedings:

Correspondence concerning —: 92, 93, 94-96, 97, 98.

No hearings held, as no State requested to be heard: 79.

P

Permanent Court of International Justice: Advisory Opinion, Series B, No. 12: (Interpretation of Art. 3, para. 2, of the Treaty of Lausanne): 39, 43-44, 57-59, 61-62.

Petitions, see *Reports and petitions*, etc.

Poland: written statement: 70-71.

Preparatory work on Article 18 of the United Nations Charter, see *Charter*: Article 18.

President of the Court: Mr. Hackworth: 80-81. See also *Correspondence*.

Public sitting for delivery of Advisory Opinion, 7 VI 55: 80-81.

R

READ (Judge J. —): 80.

Registrar of the Court: 80. See also *Correspondence with the President and Registry of the Court*.

Reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa:

Conformity, "as far as possible", with procedure followed by the Council, L. of N., see *Supervision of the Territory*, etc.: Degree, etc.

Reports and petitions, etc. (cont.):

- Decisions of the General Assembly relating to —: important questions within the meaning of Art. 18 (2) of the Charter: 8, 12, 18-19, 21-22, 23-24, 25, 50, 54-55, 68-69, 74, 77.
- Procedure for examination of — by the committees established by the General Assembly, U.N.: 14, 17, 18, 25.
- Right of inhabitants of S.-W. Africa to submit petitions: 73.
- Transmission of — by S. Africa (Question of —): 14-15, 17, 21.
- Request for advisory opinion on international status of South-West Africa (1949)*: 50 (a procedural matter decided by a simple majority), 72.
- Request for advisory opinion on voting procedure (1954)*:
Adoption of —: 8, 29, 54-55, 74.
Notification of —: 8, 86-87.
Proposals for —: 19, 23 *et seq.*, 28-29, 74.
Text: 8-10, 11-12, 75.
- Resolutions of the General Assembly, see United Nations: General Assembly: Resolutions.*
- Rule F (Special —)*, see *Voting procedure of the General Assembly*: Special Rule F.
- Rules of Court**: Article 85 (2): 98.

S

- San Francisco Conference*: Preparatory work on Art. 18 of the Charter: 48-49, 62-63.
- Secretary-General of the United Nations, see United Nations: Secretary-General.*
- Separate opinions of Judges Basdevant, Klaestad and Lauterpacht appended to Advis. Op. of 7 VI 55*: not read at public sitting: 81.
- South Africa (Union of —)**:
Correspondence with Committee of U.N. appointed in 1953: 20.
Discussions with *Ad Hoc* Committee of the U.N. on S.-W. Africa, concerning implementation of Advisory Opinion of I.C.J. of 11 VII 50: 14-16, 20.
Obligations in regard to the Territory of S.-W. Africa, see *Mandate for South-West Africa*.
Refusal by — to conclude an agreement for the full implementation of the Advis. Op. of 11 VII 50: 14 *et seq.*, 20, 21-22.

South-West Africa (Territory of —):

- Decisions of the General Assembly of U.N. concerning —, see *Reports and petitions, etc.*: Decisions, etc.
- Mandate for —, see *Mandate for the Territory of S.-W. Africa*.
- Reports and petitions concerning —, see *Reports and petitions, etc.*
- Supervision of the —, see *Supervision, etc.*
- Special Rule F, see Voting procedure of the General Assembly*: Special Rule F.
- States which submitted written statements, see Written proceedings.*
- Statute of the Court**:
Article 55: 65.
Article 57: 81.
Article 65: 8, 11, 12, 91.
Article 66: 86, 87.
Article 67: 98.
Article 68: 81.
- Supervision of the Territory of South-West Africa*:
Degree of supervision to be exercised by the General Assembly, U.N.: conformity "as far as possible", with procedure of the Council, L. of N.: 9-10, 11-12, 15-16, 17-18, 20, 21-22, 25, 54-55, 56-57, 61-62, 69, 74-77.
Procedure followed in this respect by the Council, L. of N.: 17, 21, 22, 38 *et seq.*, 55, 57-60, 73, 76.

T

- Territory of South-West Africa, see Mandate for S.-W. Africa; Reports and petitions; and Supervision of the Territory, etc.*
- Time-limit for written statements*: 86.
- Trusteeship (International — System)*:
Agreements placing L. of N. Mandates under, 1946-1947: 66-67.
Question of placing Territory of S.-W. Africa under the —: 14 (footnote), 19, 68, 70-71, 77, 80 (declaration by Judge Kojevnikov).
Voting on questions relating to the —: 48-49, 55, 60-61, 62, 65, 67, 75, 77.

U

- Unanimity, rule of the League of Nations*:
Abandonment of principle of unanimity in framing the U.N. Charter: 55, 63 *et seq.*

Unanimity rule of the League of Nations (cont.):

Contention of S. Africa that General Assembly of U.N. should apply the — : 20, 21-22.

Exceptions to — in practice of Council of L. of N. : 39 *et seq.*

Mandates questions before the Council of L. of N., and the — ; practice followed as regards — : 45, 55.

Provision for — in Covenant of L. of N. : 22, 38 *et seq.*, 43, 57, 63, 64, 76.

Qualified unanimity : 40, 41-42, 43-44, 57-59.

Scope of the — in the Council of the L. of N. : 22, 38-45, 47-48.

Sovereignty and the — : 76.

Veto :

Question of the right to exercise the — during discussions on matters concerning Mandates in the Council : 45, 55, 60.

Use of the — in the Council and Assembly : 44-45, 64.

Union of South Africa, see *South Africa (Union of —)*.

United Nations :

Charter, see *Charter*.

Fourth Committee of General Assembly:

Sixth session : 15.

Ninth session : 19, 24, 27-28, 29.

General Assembly :

Decisions on reports and petitions concerning S.-W. Africa, see *Reports and petitions* : Decisions, etc.

Resolutions :

13 XII 50 : 449 A (V) (adoption of Adv. Op. of 11 VII 50 and recommendations to Union of S. Africa) : 9, 11, 14, 31 (ref.).

19 I 52 : 570 (VI) (reconstitution of *Ad Hoc* Committee ; solemn appeal to Union of S. Africa) : 15-16.

28 XI 53 : 749 A (VIII) (supervisory responsibilities with regard to Territory of S.-W. Africa : reaffirmation of obligations of S. Africa under the Mandate) : 9, 11, 16 *et seq.*, 20-21, 33 (ref.).

11 X 54 : 844 (IX) : (adoption of Special Rule F on voting procedure) : 9-10, 12, 19, 24 *et seq.*, 36 (ref.), 54-55, 74.

United Nations (cont.):**General Assembly (cont.):****Resolutions (cont.):**

23 XI 54 : 851 (IX) (Report of the Committee on S.-W. Africa) : 29, 37 (ref.), 38.

23 XI 54 : 852 (IX) (question of placing Territory of S.-W. Africa under Trusteeship System) : 19.

23 XI 54 : 904 (IX) (request for advis. op. on voting procedure) : 8, 9-10 (*t.*), 11-12 (*t.*), 37 (ref.) 54-55, 74-75.

Series of — concerning international status of the Territory of S.-W. Africa : 68.

Sessions of the — :

1946 : First : 66.

1947 : Second : 50, 66, 68.

1949 : Fourth : 50, 68.

1950 : Fifth : 14, 30-31 (list of documents), 74.

1951 : Sixth : 15-16, 32 (ref.).

1952 : Seventh : 16, 32 (ref.).

1953 : Eighth : 16 *et seq.*, 33 (list of documents).

1954 : Ninth : 18-20, 24, 34-37 (list of documents), 74.

Supervision by the — of the Territory of S.-W. Africa, see *Supervision of the Territory*, etc.

Voting procedure of the —, see *Voting procedure*, etc.; see also *Charter of the U.N.* : Article 18.

Legal counsel of the Secretariat : correspondence with the Registry : 91-92, 97.

Secretary-General :

Correspondence with the Court : 8, 98.

Introductory Note of —, with list of documents filed and Additional Notes : 11-50 (*t.*), 91.

Security Council (Voting procedure in the —) : 65-66.

United States of America :

Report to President on results of San Francisco Conference, 26 VI 45 : 63-64 (extract).

Study prepared for Senate Subcommittee on the U.N. Charter, by Mr. Francis O. Wilcox : Voting practices : Art. 18 of Charter : 64-65 (extracts).

Written statement : 54-69.

V

Voting (General principle of majority —), see *Majority*, etc.

- Voting procedure of the Council of the L. of N.*, see *Unanimity rule*.
- Voting procedure of the General Assembly of the United Nations* :
- Categories of questions: decision on Rule F under Art. 18 (3) of Charter : 48, 50, 69.
- Contention by the Union of South Africa that the unanimity rule should be applied by the General Assembly for its decisions regarding S.-W. Africa : 20, 21-22.
- Decisions on reports and petitions with respect to S.-W. Africa : conformity of voting procedure with the provisions of the Charter : 18-19, 22, 50, 55-57, 60-62, 64-65, 68-69, 71, 74-77.
- Important questions within the meaning of Art. 18 (2) of Charter (two-thirds majority) : 8, 10, 12, 22, 48 *et seq.*, 54, 55, 56, 62 *et seq.*, 68-69, 75, 77.
- Preparatory work on Art. 18 of Charter : 48-49.
- Principle of majority voting as opposed to the unanimity rule adopted in the Covenant of the L. of N. : 48, 49-50, 55-56, 60 *et seq.*, 67, 69, 76-77.
- Request for advisory opinion voted upon as a procedural matter and decided by a simple majority : 50.
- Special Rule F on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa : Adoption of — by a resolution of II IX 54 : 9-10, 12, 19, 24 *et seq.*, 54-55, 74.
- Concurring vote of South Africa (Question of the —) : 18-19, 23, 24, 26, 27-28, 74.
- Decision on — : determination of additional category of questions to be decided by a two-thirds majority : 50, 69.
- Proposals of Committee of General Assembly (1954) : 18-19, 22 *et seq.*
- Text* : 8, 10, 12, 18-19, 26, 54, 74.
- Voting procedure*, etc. (cont.) :
- Trusteeship System (Questions relating to the operation of the —) : 48-49, 55, 60, 61, 62, 65, 67, 75, 77.
- Two-thirds majority, see above Important questions, etc.
- Voting procedures of principal organs of the United Nations other than the General Assembly* : 65-66.
- W**
- WILLIAMS (J. Fisher —) : "The League of Nations and Unanimity" (with special reference to the Assembly). (XIX. *American Journal of International Law* 1925, pp. 475-488) : 57.
- WINIARSKI (Judge B. —) : 80.
- WRIGHT (Quincy —) : "Mandates under the League of Nations", Chicago, Ill., 1930 : 60.
- Written proceedings** :
- Statements and replies received from Governments :
- China (Republic of —) (letter) : 52.
- India (statement) : 72-77.
- Israel (letter) : 51.
- Poland (statement) : 70-71.
- U.S.A. (statement) : 54-69.
- Yugoslavia (letter) : 53.
- Time-limit for statements, see *Time-limit*, etc.
- Y**
- Yugoslavia* : letter in reply to notification of Request for advis. op. : 53.
- Z**
- ZAFRULLA KHAN (Sir Muhammad —, Judge) : 80.
- ZORIĆIĆ (Judge M. —) : 80.

INDEX ALPHABÉTIQUE

ABRÉVIATIONS :

art.	article.
avis consult.	avis consultatif.
C. I. J.	Cour internationale de Justice.
Gouv ^t	Gouvernement.
N. U.	Nations Unies.
op. indiv.	opinion individuelle.
réf.	référence.
S. d. N.	Société des Nations.
<i>t.</i>	<i>texte.</i>

A

Afrique du Sud, voir *Union sud-africaine*.

ARMAND-UGON (M. E. C. —, juge) : 80.

Article spécial F, voir *Procédure de vote suivie par l'Assemblée générale* : Article spécial F.

Assemblée générale des Nations Unies, voir *Nations Unies* : Assemblée générale ; voir aussi *Procédure de vote*.

Avis consultatif de la Cour internationale de Justice du 11 VII 50 ; Statut international du Sud-Ouest africain :

Déclaration de M. Kojevnikov relative à l'— : 80.

Eclaircissements sur l'—

Demande d'— : *Résolution de l'Assemblée générale des N. U.*, 23 XI 54 : 8, 10, 12, 26-27, 54-55.

Recommandations du Comité du Sud-Ouest africain (1954) : 19, 23.

Extraits de l'— : 9, 11-12, 21, 23, 56-57, 60, 61, 73-74.

Mesures de procédure nécessaires pour mettre en œuvre l'— (Examen par le Comité spécial et les représentants de l'Union sud-africaine des —) : 14 *et sqq.*, 17, 74.

Observations et renseignements relatifs à l'— : 13-14, 55, 56, 60, 69, 70, 72-74, 77.

Avis consultatif de la Cour permanente de Justice internationale relatif à l'art. 3, paragraphe 2, du traité de Lausanne, voir *Cour permanente*, etc.

Avis consultatif rendu par la Cour internationale de Justice le 7 VI 55 :

Communication de l'— : 98.

Demande d'avis, voir *Requête*.

Lecture en audience publique : 80-81.

B

BADAWI (M. Abdel Hamid —), Vice-Président de la Cour : 80.

BASDEVANT (M. J. —, juge) : 80, 81 (op. indiv. jointe à l'avis du 7 VI 55).

C

Charte des Nations Unies :

Article 10 : 56, 67.

Article 18 : 22, 61 (*t.*), 62-63 (travaux préparatoires), 75 (*t.*), 76, 77.

Paragraphe 2 : 8, 12, 48-49 (travaux préparatoires), 49-50 (pratique de l'Assemblée générale), 54, 55, 61 (*t.*), 62-63 (travaux préparatoires), 63-65 (rapports des États-Unis d'Amérique), 66-67, 68, 69, 75, 76, 77.

Paragraphe 3 : 49, 50, 61 (*t.*), 69, 75 (*t.*).

Article 27 : 65-66.

Article 67 : 65.

Article 80 (1) : 56, 73.

Article 89 : 65.

Règle générale (La —) du vote majoritaire, et abandon de la règle du vote à l'unanimité, aux termes de la — : 48 *et sqq.*, 55-56, 62 *et sqq.*, 65-66, 67, 69, 76.

Chine (République de —) : lettre envoyée à la suite de la notification de la requête pour avis consultatif : 52.

Comités des Nations Unies :

Comité du Sud-Ouest africain (1954) : 13, 17-19 (désignation et fonctions), 20 *et sqq.*, 25, 27-28 (démission de

- Comités des Nations Unies** (suite) :
membres et désistement de participer aux travaux du Comité), 29 (adoption du rapport), 33-34 (liste de documents).
Comité spécial du Sud-Ouest africain, 1951-1953 : 13, 14-16, 20, 32 (liste de documents), 74
- Composition de la Cour*, voir *Cour* : Composition.
- Conformité*, « autant que possible », à la procédure suivie par le Conseil de la Société des Nations, voir *Contrôle du territoire du Sud-Ouest africain* : Degré de surveillance, etc.
- Contrôle du territoire du Sud-Ouest africain* :
Degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale des N. U. : conformité, « autant que possible », avec la procédure suivie par le Conseil de la S. d. N. : 9-10, 11-12, 15-16, 17-18, 20, 21-22, 25, 54-55, 56-57, 61-62, 69, 74-77.
Procédure suivie en la matière par le Conseil de la S. d. N. : 17, 21, 22, 38 et *sqq.*, 55, 57-60, 73, 76.
- CÓRDOVA (M. R. —, juge) : 80.
- Correspondance avec le Président et le Greffe de la Cour* : 8, 86-98.
- Cour internationale de Justice** :
Avis consultatifs de la —, voir *Avis consultatifs*.
Composition de la — : 80.
Procédure écrite, voir *Procédure écrite*.
Règlement de la —, voir *Règlement*.
Séance publique de la —, voir *Séance publique*.
Statut de la —, voir *Statut*.
- Cour permanente de Justice internationale** : Avis consultatif, Serie B, N° 12 (Interprétation de l'art. 3, parag. 2, du traité de Lausanne) : 39, 43-44, 57-59, 61-62.

D

- « *Décision* » aux termes de l'article 5 du Pacte de la S. d. N. et de l'article 18 de la Charte des Nations Unies : 22.
- Décisions de l'Assemblée générale sur les rapports et les pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain*, voir *Rapports et pétitions*, etc. ; voir aussi *Procédure de vote suivie par l'Assemblée générale* : Article spécial F.

Déclaration de M. Kojevnikov jointe à l'avis consultatif du 7 VI 55 : 80.

Degré de surveillance à exercer, voir *Contrôle du territoire du Sud-Ouest africain*.

Délai de présentation des exposés écrits : 86.

Documents :

Aucun document n'a été présenté par les États intéressés : 83.

Nations Unies :

Liste des documents présentés par les — : 30-37.

Renseignements donnés dans la note introductive au dossier transmis par le Secrétaire général : 12 et *sqq.*, 91.

Dumbarton Oaks (Propositions de — relatives au vote au sein de l'Assemblée générale) : 62, 63.

E

États ayant déposé des exposés écrits, voir *Procédure écrite*.

Etats-Unis d'Amérique :

Étude préparée pour la Sous-Commission sénatoriale pour la Charte des N. U., par M. Francis O. Wilcox : « Représentation et votes à l'Assemblée générale des Nations Unies » : Art. 18 de la Charte : 64-65 (extraits).

Exposé écrit : 54-69.

Rapport sur les résultats de la Conférence de San Francisco, adressé au Président des —, 26 VI 45 : 63-64 (extrait).

G

Greffier de la Cour : 80.

Voir aussi *Correspondance avec le Président et le Greffe de la Cour*.

GUERRERO (M. J. G. —, juge) : 80.

H

HACKWORTH (M. Green H. —), Président de la Cour : 80-81.

Hsu Mo (M. —, juge) : 80.

HUDSON (Manley O. —), « *The Permanent Court of International Justice* » (1943) : 59.

I

Inde : exposé écrit : 72-77.

Interprétation d'un avis consultatif, voir Avis consultatif du II VII 50 : Éclaircissements sur l'—.

Introduction au dossier transmis par le Secrétaire général des Nations Unies, avec la liste des documents et des Notes complémentaires : 11-50.

Israël : lettre envoyée à la suite de la notification de la requête pour avis consultatif : 51.

J

Juge et partie dans la même affaire (Principe que nul ne peut être juge en sa propre cause) : 40, 41-42, 43, 55, 57, 59.

K

KLAESTAD (M. H. — juge) : 80, 81 (op. indiv. jointe à l'avis consult.).

KOJEVNIKOV (M. F. I. —, juge) : 80 (déclaration jointe à l'avis consult.)

L

LAUTERPACHT (M. H. —, juge) : 80, 81 (op. indiv. jointe à l'avis consult.).

LÓPEZ OLIVÁN (M. J. —), Greffier : 80.

M

Majorité (règle générale du vote majoritaire : caractéristique fondamentale de la Charte des Nations Unies) : 48 et sqq., 55-56, 60 et sqq., 65-66, 67, 69, 76.

Mandat pour le territoire du Sud-Ouest africain :

Article 6 (rapport annuel à soumettre par le Mandataire) : 73.

Le seul des Mandats de la S. d. N. qui subsiste encore : 68, 71.

Obligations de l'Union sud-africaine conformément aux termes du — : Allégation selon laquelle les obligations seraient plus étendues sous le système de contrôle exercé par les Nations Unies : 15, 16, 18, 20. Voir aussi *Contrôle du territoire* : Degré, etc.

Continuation des — : 9, 11, 16-17, 21, 70-71, 73, 74, 75.

Proposition faite par l'Union sud-africaine selon laquelle elle serait responsable envers les trois Puissances États-Unis d'Amérique, France et Royaume-Uni : 17, 18.

Mandat pour le territoire du Sud-Ouest africain (suite) :

Surveillance à exercer sur le territoire, voir *Contrôle du territoire*.

Mandats (Régime international des —) :

Fin du régime ; procédure adoptée lors des votes sur le transfert des territoires sous le régime de tutelle : 66-68.

Pratique observée par le Conseil en matière de vote sur les questions relatives aux Mandats : 45, 55, 60. Représentation dans le Conseil de la S. d. N. des Puissances mandataires (pratique suivie en matière de la —) : 45-48, 55, 59-60.

MORENO QUINTANA (M. L. M. —, juge) : 80.

N

Nations Unies :

Assemblée générale

Contrôle du territoire du Sud-Ouest africain par l'—, voir *Contrôle du territoire*, etc.

Décisions de l'— sur les rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain, voir *Rapports et pétitions* : Décisions, etc.

Procédure de vote de l'—, voir *Procédure de vote* ; voir aussi *Charte des N. U.* : Art. 18.

Résolutions :

13 XII 50 : 449 A (V) (adoption de l'avis consultatif du II VII 50 et recommandations adressées à l'Union sud-africaine : 9, 11, 14, 31 (réf.).

19 I 52 : 570 (VI) (constitution à nouveau du Comité spécial ; appel solennel à l'Union sud-africaine) : 15-16.

28 XI 53 : 749 A (VIII) (fonctions de contrôle à exercer par l'Assemblée générale sur le territoire du Sud-Ouest africain : rappel à l'Union sud-africaine de ses obligations internationales sous le Mandat) : 9, 11, 16 et sqq., 20-21, 33 (réf.).

11 X 54 : 844 (IX) (adoption de l'article spécial F quant à la procédure de vote) : 9-10, 12, 19, 24 et sqq., 36 (réf.), 54-55, 74.

23 XI 54 : 851 (IX) (rapport du Comité du Sud-Ouest africain) : 29, 37 (réf.), 38.

Nations Unies (suite) :

Assemblée générale (*suite*) :Résolutions (*suite*) :

23 XI 54 : 852 (IX) (question de la mise du territoire du Sud-Ouest africain sous le régime de tutelle) : 19.

23 XI 54 : 904 (IX) (requête pour avis consultatif sur la procédure de vote) : 8, 9-10 (*t.*), 11-12 (*t.*), 37 (réf.), 54-55, 74-75.

Série de — au sujet du statut international du territoire du Sud-Ouest africain : 68.

Sessions de l'—

1946 : Première : 66.

1947 : Deuxième : 50, 66, 68.

1949 : Quatrième : 50, 68.

1950 : Cinquième : 14, 30-31 (liste des documents), 74.

1951 : Sixième : 15-16, 32 (réf.).

1952 : Septième : 16, 32 (réf.).

1953 : Huitième : 16 *et sqq.*, 33 (liste des documents).

1954 : Neuvième : 18-20, 24, 34-37 (liste des documents), 74.

Charte des —, voir *Charte*.

Conseil de Sécurité (Procédure de vote au —) : 65-66.

Conseiller juridique des — : Correspondance avec le Greffe : 91-92, 97.

Quatrième Commission de l'Assemblée générale :

1951 : Sixième session : 15.

1954 : Neuvième session : 19, 24, 27-28, 29.

Secrétaire général :

Correspondance avec la Cour : 8, 98.

Introduction au dossier transmis par le —, avec la liste des documents déposés et des Notes complémentaires : 11-50 (*t.*), 91.

Négociations avec l'Union sud-africaine, voir Union sud-africaine : Discussion, etc.

« *Nul ne peut être juge et partie en sa propre causa* », voir *Juge et partie*, etc.

O

Obligations de l'Union sud-africaine conformément aux termes du Mandat pour le Sud-Ouest africain, voir Mandat pour le Sud-Ouest africain.

Opinions individuelles de M.M. Basdevant, Klaestad et Lauterpacht jointes à l'avis consultatif du 7 VI 55, non lues en audience publique : 31.

P

Pétitions, voir Rapports et pétitions, etc.

Pologne : exposé écrit : 70-71.

Président de la Cour : M. Hackworth : 80-81. Voir aussi *Correspondance*.

Procédure de vote au Conseil de la S. d. N., voir Unanimité (Règle de l'—).

Procédure de vote de l'Assemblée générale des Nations Unies :

Article spécial F quant à la — pour les décisions sur les questions touchant les rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain :

Adoption de l'— par la résolution du 11 XI 54 : 9-10, 12, 19, 24 *et sqq.*, 54-55, 74.

Décision relative à l'— : détermination d'une nouvelle catégorie de questions à trancher par la majorité de deux tiers : 50, 69.

Propositions du Comité désigné par l'Assemblée générale (1954) : 18-19, 22 *et sqq.*

Texte : 8, 10, 12, 18-19, 26, 54, 74.

Vote favorable de l'Union sud-africaine sur l'adoption de l'— (Question du —) : 18-19, 23, 24, 26, 27-28, 74.

Catégories de questions : décision quant à l'article spécial F conformément à l'art. 18 (3) de la Charte : 48, 50, 69.

Décisions sur les questions touchant les rapports et les pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain : conformité de la procédure de vote avec les dispositions de la Charte : 18-19, 22, 50, 55-57, 60-62, 64-65, 68-69, 71, 74-77.

Majorité des deux tiers, voir ci-dessous *Questions importantes*.

Principe de la majorité substitué à la règle de l'unanimité adoptée par le Pacte de la S. d. N. : 48, 49-50, 55-56, 60 *et sqq.*, 67, 69, 76-77.

Questions importantes au sens du paragraphe 2 de l'art. 18 (2) de la Charte (la majorité des deux tiers) : 8, 10, 12, 22, 48 *et sqq.*, 54, 55, 56, 62 *et sqq.*, 68-69, 75, 77.

Requête (Une —) pour avis consult. est traitée comme une question de procédure et adoptée à la majorité simple : 50.

Procédure de vote, etc. (suite) :

- Thèse de l'Union sud-africaine d'après laquelle la règle de l'unanimité devrait être respectée par l'Assemblée générale dans ses décisions relatives au Sud-Ouest africain : 20, 21-22.
Travaux préparatoires de l'art. 18 de la Charte : 48-49.
Tutelle (Questions relatives au fonctionnement du système de —) : 48-49, 55, 60, 61, 62, 65, 67, 75, 77.

*Procédure de vote des organes principaux des Nations Unies, autres que l'Assemblée générale : 65-66.***Procédure écrite :**

- Délai pour la présentation des exposés, voir *Délai*, etc.
Exposés et réponses reçus des Gouvernements :
Chine (République de —) (lettre) : 52.
États-Unis d'Amérique (exposé) : 54-69.
Inde (exposé) : 72-77.
Israël (lettre) : 51.
Pologne (exposé) : 70-71.
Yougoslavie (lettre) : 53.

Procédure orale :

- Aucun État n'ayant demandé à être entendu, la Cour n'a pas tenu d'audience publique : 79.
Correspondance relative à la — : 92, 93, 94-96, 97, 98.

*Procès-verbal de la séance publique tenue pour la lecture de l'avis consultatif du 7 VI 55 : 80-81.***Q**

Questions importantes exigeant la majorité des deux tiers, voir Charte des Nations Unies : Art. 18 (2) ; voir aussi Procédure de vote à l'Assemblée générale : Questions importantes, etc.

R*Rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain :*

- Conformité, « autant que possible », avec la procédure suivie par le Conseil de la S. d. N., voir *Contrôle du territoire*, etc. : Degré, etc.
Décisions de l'Assemblée générale sur les questions touchant les — :

Rapports et pétitions, etc. (suite) :

- questions importantes au sens de l'art. 18(2) de la Charte : 8, 12, 18-19, 21-22, 23-24, 25, 50, 54-55, 68-69, 74, 77.
Droit des habitants du Sud-Ouest africain de soumettre des pétitions : 73.
Procédure d'examen suivie par les comités créés par l'Assemblée générale des N. U. : 14, 17, 18, 25.
Transmission par l'Union sud-africaine des — (Question de la —) : 14-15, 17, 21.

READ (M. J. —, juge) : 80.

Règlement de la Cour : Article 85 (2) : 98.

Requête à fin d'avis consultatif sur le statut international du Sud-Ouest africain (1949) : 50 (une question de procédure pouvant être tranchée à la majorité simple), 72.

Requête à fin d'avis consultatif sur la procédure de vote (1954) :

- Adoption de la — : 8, 29, 54-55, 74.
Notification de la — : 8, 86-87.
Propositions visant la — : 19, 23 et sqq., 28-29, 74.
Texte : 8-10, 11-12, 75.

Résolutions de l'Assemblée générale, voir Nations Unies : Assemblée générale : Résolutions.

S

San Francisco (La Conférence de —) : Travaux préparatoires de l'article 18 de la Charte : 48-49, 62-63.

Séance publique pour la lecture de l'avis consultatif, 7 VI 55 : 80-81.

Secrétaire général des Nations Unies, voir Nations Unies : Secrétaire général.

Société des Nations :

Conseil de la —

Conformité, « autant que possible » à la procédure suivie par le —, voir *Contrôle du territoire du Sud-Ouest africain* : Degré de surveillance, etc.

Pratique du — en matière de la règle de l'unanimité, voir *Unanimité (Règle de l'—) : Portée, etc.*
Procédure suivie par le — en matière de la surveillance du territoire, voir *Contrôle du territoire, etc. : Procédure, etc.*

Société des Nations (suite) :Conseil de la — (*suite*) :

Règlement intérieur, art. IX : 22, 38, 39, 57 (note en bas de page).

Représentation des États mandataires au —, voir *Mandats (Régime international des —)*.

Vote sur les questions relatives aux Mandats (Pratique suivie en matière de —) : 45, 55, 60.

Mandat pour le Sud-Ouest africain, voir *Mandat*, etc.

Pacte de la —

Article 4 : 39 (paragraphe 5 et 6), 41, 42, 58.

Article 5 : 22, 38, 39-40, 43 (paragraphe 1), 57, 58, 76.

Article 10 : 44.

» 11 : 44.

» 13 : 41.

Articles 15 et 16 : 40-41, 43, 57, 58-59.

Article 22 : 9, 17, 21, 38, 41, 56, 57, 73.

Régime international des Mandats, voir *Mandats (Régime international des —)*.Règle de l'unanimité, voir *Unanimité (Règle de l'—)*.**Statut de la Cour :**

Article 55 : 65.

» 57 : 81.

» 65 : 8, 11, 12, 91.

» 66 : 86, 87.

» 67 : 98.

» 68 : 81.

Sud-Ouest africain (Territoire du —) :Décisions de l'Assemblée générale des N. U. relatives au —, voir *Rapports et pétitions*, etc. ; Décisions, etc.Mandat pour le —, voir *Mandat pour le territoire du Sud-Ouest africain*.Rapports et pétitions relatifs au —, voir *Rapports et pétitions*, etc.Surveillance à exercer sur le territoire, voir *Contrôle du territoire*.Surveillance à exercer par l'Assemblée générale, voir *Contrôle du territoire*.**T****Territoire du Sud-Ouest africain**, voir *Mandat pour le territoire ; Rapports et pétitions ; et Contrôle du territoire*.**Travaux préparatoires de l'article 18 de la Charte des Nations Unies**, voir *Charte* : Article 18.**Tutelle (Régime international de —) :**

Accords par lesquels les Mandats de la S. d. N. se trouvent transférés sous le — : 66-67.

Question de la mise sous le — du territoire du Sud-Ouest africain : 14 (note en bas de page), 19, 68, 70-71, 77, 80 (déclaration du juge Kojevnikov).

Vote sur les questions relatives au — : 48-49, 55, 60-61, 62, 65, 67, 75, 77.

U**Unanimité (Règle de l'— à la Société des Nations) :**Abandon du principe de l'unanimité lors de la rédaction de la Charte des N. U. : 55, 63 et *sqq.*Dispositions visant la — dans le Pacté de la S. d. N. : 22, 38 et *sqq.*, 43, 57, 63, 64, 76.Exceptions à la règle dans la pratique du Conseil de la S. d. N. : 39 et *sqq.*

Mandats (Questions relatives aux — devant le Conseil de la S. d. N.) ; pratique suivie en matière de la — : 45, 55.

Portée de la — au Conseil de la S. d. N. ; pratique suivie en matière de la — : 22, 38-45, 47-48.

« Relative » (*qualified*) : (Unanimité —) 40, 41-42, 43-44, 57-59.

Souveraineté (La —) des États et la — : 76.

Thèse de l'Union sud-africaine d'après laquelle l'Assemblée générale des N. U. devrait appliquer la — : 20, 21-22.

Veto

Exercice du droit de — au Conseil et à l'Assemblée : 44-45, 64.

Question de l'exercice du droit de — lors du vote au sein du Conseil sur les questions relatives aux Mandats : 45, 55, 60.

Union sud-africaine :

Correspondance avec le Comité des Nations Unies désigné en 1953 : 20.

Discussion, avec le Comité spécial du Sud-Ouest africain désigné par les N. U., des mesures nécessaires pour mettre en œuvre l'avis consult. de la C. I. J. du 11 VII 50 : 14-16, 20.

Obligations de l'— à l'égard du Sud-Ouest africain, voir *Mandat pour le territoire du Sud-Ouest africain* :

Obligations, etc.

Union sud-africaine (suite) :

Refus de l'— de conclure un accord donnant pleinement effet à l'avis consult. du 11 VII 50 : 14 *et sqq.*, 20, 21-22.

V

Vote :

Majorité (règle générale de la vote majoritaire), voir *Majorité*.

Procédure de vote, voir *Procédure*, etc.

Unanimité, voir *Unanimité (Règle de l'—)*.

W

WILLIAMS (J. Fisher —) : « The League of Nations and Unanimity », with special reference to the Assembly. (XIX, *American Journal of International Law*, 1925, pp. 475-488) : 57.

WINIARSKI (M. B. —, juge) : 80.

WRIGHT (Quincy) : « *Mandates under the League of Nations* », Chicago, Ill., 1930 : 60.

Y

Yougoslavie : lettre envoyée à la suite de la notification de la requête pour avis consult. : 53.

Z

ZAFRULLA KHAN (Sir Muhámmad —, juge) : 80.

ZORIČIĆ (M. M. —, juge) : 80.